

1. a. s dā k₁ pā nā klā₁ m pā r zi. n dā₁
zē₁ n zā bā₁ n
2. mōn vri₁ nti₁ r dā blumā gō₁ n gi: r tō
3. te. r^c gāwā r zā x s p r i n ā zā ni ā₁ n dā r zā r s
mē₁ dā mā₁ s i. r nā
4. grā. vān i₁ s wā. r wē. r zā k
5. v. r p dā₁ s x i r p k r e. gā zā bā x i r m ā l t b r a. p t
6. d r n t i m ā r m ā₁ n h e r^c n ā s p l v. s t ā r i n z ā n ā
v i r n ā r
7. dā s x i p ā r l e r k t ā z ā n l i r p ā n a r f
8. i₁ n dā f a l b r i k i s n i r k s t ā z i. r n
9. k u m h i. r e m ā m e r n ā k ā (h i. r n ā k ā) k u m -
r k i. n t
10. b o. i s g i v t v s f i: r t p r i t r j ā s b i: r t - g l a. s k ā s -
p r i. n t s
11. b r e. r n k t v. s t w e. r t k i l o. r w k r i. r k ā -
k u r k s k ā s
12. z e. l b ā m e. l z ā v e. l v ā d r e. l i b ā r s w e. l n g ā d r w n k ā
13. h e. r^c d r e. i g d ā m ā m e r n ā k l i n p l i
14. k i. r p s ā n k n i. r g ā x i. r n
15. v a. s t ā n d. v ā n t w o e r t n i f p. r l m ā r g ā v i: r t
16. i. k s ē. n b l e. i d ā k m e r a e. l i n i m e. g ā g ā.
z ē. n
17. k e. b ā t n i x ā d s. n h o. r
18. w i h e. g ā t x ā d s. n - d r n d i. r d d r
19. n ā s p r i n ā k ā p. s p r i n ā w e r b ā - n ā r v. v ā l s k ā p.
ā n h a l v ā m v. n
20. ā n k l a. k - o o k: ā n p e r t b - b a. n - ā n w ā: i:
(o m h. g r a s h) - n ā m b i. r m n t (h o o i l a n d l a g e r g e l e g e n) -
n ā p a. d ā s t u. r l i - n ā n k o f t w e. n || k e. l x - k a a g || -
n ā k z. n k s p o e. t - ā v l i. n
21. d i. r ā k e. l z ā d e. r^c k i. r ā l d ā w e. l z ā t
f ē: r x t ā
22. k s a. l u r w k r u. r l ā k ā s x e. v ā || p e. r f k ā s ||
23. e r n o l ā. n t l v t f ā. l a. w s x e. p n a. f.
b r e. k r
24. h e. i h e r d o. r ā t i s n ā m h e. t x ā k r e. g ā
25. g z. f t m ā t w e. i b r e. j s t e. l n ā - b r e. j r - d o b r e. l t ā s

26. dā s t v. m b e. l t s t o. j ā r n i m ā r
27. d i. r ā m a. n h e. r ā l i. r v ā l ā k ā n ā p r i. r n s
28. l y. r i. f e. l z i s n i i. n d r n h e. m l
x ā b l e. v ā
29. dā s x o. l k i r n d ā r z ē. l m e. l t ā m i. l s t ā r
n ā d ā z e. i g ā w i. s t
30. k a. n t ā x n i k o. m ā v ā r ā k. l o. r z ē. n
31. dā b i. r ā s t ā d r i. r n k ā g e. l z ā l e. l z ā m i. r l i
32. h e. i k a. n i x ā w e. r ā k ā w ā. n t e. i h e. r g ā t
i n z ā k i. r l i
33. m ā k t i. r s n ā s t e. l i v n d i. r ā m b e. l s o m
34. n i. r n t - m e. l t ā k e. g l s w ā e r ā r n i m ā r
g ā s p f. l i t
35. h e. r d - k e. l b u w a. l t w e. j k e. l n ā g ā r u. r p ā
36. d i p e. l z i s n i z e. l p. d ā r z i. r t n ā g ā n
w i. r t ā k e. r n i. n
37. z ā z e. l n ā d r n ā k ā r
38. z ā h e. r i. r ā s t ā g e. r l t h e. r l ā p ā n v p m. ā k ā
39. h e. i z ā l t n o. l ā t n i w e. l t b r e. n ā
40. z i. l d ā h e. r l i ā f t f a. n d ā m e. r l i ā k. w e. l t
41. dā v ē. n t m u t s ā w e. l k b ā x e. r ā m ā
42. i. n dā s x e. l i d ā z w e m ā n i s x ā v s. r l i ā k
43. h e. i h e r ā g r o. l ā t x ā d a. i x t f a. n z ā n e. r. i g ā
v m d a. r t r i. s t e. r ā k i s
44. w e. i m u t ā d ā r d ā h e. r l i ā f t f a. n h e. r b ā
ē. r n g o e. l i d ā. r d ā r h e. r l i ā f t
45. h e. r l i ā p t ā r b e. r t i. l z v p h e. r f ā
46. ā. r z ā m e. r t s ā r i. l s o. u v e t ā z ā n s l e. r k
|| ā v e. l z ā k ā ||
47. z ā s p r i n ā n v m t w e. l t ā s - x ā r ā n
w e. l d i n s x ā r p
48. d ā m b o. l ā m k w e. k ā z ā l d ā m b o. l ā m ē. r n t ā
49. d u. r i. l s t. r v. r m i. l s d e. l x t
50. t b ā g i. n t ā k l e. p ā v ā d e. l s t ā m i. r s - d ā
v r y. r x m i. r s - d ā h o. l ā x m i. r s - t l o. f -
d ā v e. l s p o r s n i e t g e l r.
51. ā m b e. l t s p r a. i - k i k ā r d r i. l i - v ā r s p r a. j ā

oetspra: jō - - - kls. r mō. kō || bra: jō =
breien

2. da. wē. f (boeren); di v r d w h i t t e r k s. r
l v. t a k n i p a

3. xāⁿ v u. t d a r h e. t a m z e. l s j v. r z l a. n n o
d a s h o. l. v. t a g v. t n

4. k h e. t b a t o m a. f x o r d. j o l o r l v. t l a n s
t w v. t e r t a l a. o p a

5. v u. l v e. l z r a z i. d a n i f p. r l v. n d e. z a k a. r n t

6. e. l t d a p a. t a z e. l n i f p. r l w e. l t || k p. r l s a
p o. t a ||

7. d a s h i. t p l a. t. n k s t a j i. n d i n e. l t

8. i n m e. l t i. l s t n o x t a k w u v m t a b a l i a

9. d i k e. l s x e. a n h e. l. i r x t. o. b r a. i n t x u. t t

10. h e. i t r u k m e. t i t a s e. l t f a. n t p e. l t

11. v r y. g a r k w a. m d a g a e. l i i. r a. l s j v. o a
n o d a k e. r m i s

12. d a p v. t e r k e. t d a e d t. z a l i. t v n i. t e
v u l m d. k t i. l s

13. g a z a. x t m a w e. l l. m a. l (v) g a z i. t n i r k s
t e. g a m a

14. d a k w a l a m a g d n t r a. x k o. m a

15. g o d a v a n d a. x n i k o. l o r t a

16. e. t a z o. k x e. l z a k e. l s

17. x a n o m o. t a r f l s k a p o b. h e. i k e. r s t a. k o

18. t i s n a w e. r z a m a n d a. x w i r t e t i n t i. l s n o
z a. x t a n d. l v n t

19. d a m e. r n a k a l o. l p t b e. t z a v u. t s. o. l.
b l o t s v u. t s

20. d i k a. n i. l s x a b a r s t a

21. i. l k w o. l j d a. t a p o. l s n a m b r i. f b r o. l x t

22. k h e. t p e. l n i m a n h a. r t

23. i. l k a. n m e. r g i. t n s t e. l f k o p a n v m g d. l n

24. n o t s x o f s p a. t n a w a t p e. l t e t i n d a n u. l w
k a e. r z

25. k h e. t p w a. k u r i s. a l v a. t v a e r a m i d a. f s

26. d a z p. n v a. n d a k o. n i n y i. l z o k s u l d v. t x w i r t e

27. w e. t a g i. t n a m l o. x m o. k a r w o. l n o

28. d i w o. l z a m h e. t b a l a. n o d o. r o s

29. k x o. l o. f a n n i r k s f a. t n

30. t k i. t n a k s w a. r z d o. l o t i. l z a s t k u n a d o. l p a

31. x a n o. l z a n e. t n z a n o. l g a l o. l p a

32. d r d o x t a r k a m i. l s m e. l t z k a e. r a f k a n o r
t b u s b r e. t m b i z a m a g v. t m p l a k o

33. d o z e. l z n a s p o r t o e b i. t l i. l t

34. h e. i k w e. k n o g a. l h a. r t

35. t f v. t l a k s v. t x t n i a. d a r s d a. t g e. l i t e t n
r e k d u m

36. d a r a m o. t n d i. l z d r o. l x f a. n d i n d o r s t

37. d i. t w e. l x l o p t s h o e n s. t i. l z v m l a n s

d a r

38. i k o x t f a r d a k l e. t n. a n t r u m l e. t i f a

39. d a m b u k i. l s x a s t i k t f a. t n a d k a e. s t
i n t a s t i k s

40. z a l i. k a w a. s k a r t e t n g u. t

41. i. l n d a l v m a r i s t e b e. l s t

42. n a s h a t a r m u t x u. t k a n a m i k a

43. z y. t k t i. t s n o. l m a n a n h u. t

44. k w e. t n i w o. l z a k a m u t s y. t k a

45. n a k u. l z k e. t l i d a r i s x u. t f a t b i. z

46. k m u. t s o s a b l u. t r i n k a n v m s t e. r z k o r
t a w a. r a

47. k m u. t i. l s t f u j a r i. n d a s t a. l v y. r a

48. m a n b u y. r z w a. s m y. t x

49. d a m e. l a l t o k b u. r z m o k t n a g r o. l t a n t u. r z

50. d a. t b u t z m e. r l. t k i s d a n e. t n z y. r
s t y. z a m a r m e. t z a x

51. w a z o. t w a d i. t a p a t k a n a v a l o n v p m y. r z

52. d a. t s n a s a k y. r a - d a. t s. a k y. r z w e. r z a k

53. h e. i k u m t n o. l o t n a m a n y. r t a l v. r t

54. i n i t a. l j o z e. l n d a r b e. r z a g a d i. v y. z
s p y. w a || s p o. w a = braken

55. d o e. r v d a d v. r z v p t a d o. w a

56. i. l m. b o. l m h e. t b a z a n s t a k f a. n d a b e. l x. a v v. r a

107. gə mʊt ɔ̄.ɾs fə.ɾlɛnɪs.ko.mə kɔ.ɾɔ
 108. hɛ jɪs fā.ɾ kɔ.ɾvə gə ko.m.ɛɾ ɔ̄n quɾj bɔɾs
 mɛɾ gɛɾ lɛt // ɔ̄m bɛɾɾzi gɛɾ lɛt een hele hoop //
 109. di dɔ.ɾɪ ɪɪs fā.ɾ m lɪy.kən hɔwt xə mɔ.ɾ kt
 110. ɔ̄n gətɾɔwdə vɾɔw mʊt kɪnə n v.jɔ
 111. ɪk hɛɾ p hɪ.ɾ grɑ.ɾs xəɾɔ.ɪ t mæɾ t wɑ.ɾs
 kɔ.j ɾɔ.t
 112. də m bɾɔwɔɾ zɛ.ɾi dæɾt nɔx tɔ dy.ɾɪ z ɪz
 ʊm tɔ bɔwɔ
 113. bɑ.ɾkɔ-ɪk bɑ.ɾk- gɛɾi bɑ.ɾkt- hɛɾi bɑ.ɾkt-
 bɑ.ɾkti-wɛɾi bɑ.ɾkɔ- gœ.ɪ li bɑ.ɾkt- zœ.ɪ li
 bɑ.ɾkɔ-ɪk bɑ.ɾktɔ- gɛɾi bɑ.ɾktɔ- hɛɾi bɑ.ɾktɔ-
 wɛɾi bɑ.ɾktɔ- wɛɾi hɛɾ bɔ gə bɑ.ɾkɔ
 114. bi.ɾɔ-ɪk bi.ɾj- gɛɾi bi.ɾt- hɛɾi bi.ɾt-
 wɛɾi bi.ɾjɔ- bi.ɾjɔ wɛɾi-ɪk bʊ.ɾj-ɪk
 hɛɾ p xə bʊjɔ- bʊ.ɾj zœ.ɪ li ʊk
 115. tɪɪ z ɔ̄ k lɛ.ɾn mæɾ ɔ̄ fɛ.ɪ n
 116. gə kɪnt hɪ.ɾ z jɔɾs kɔ.ɾ pɾəm ʊp də mɑ.ɾt
 117. hɛi hɛ.ɾ xə zœ.ɪ dɑ.ɾtɪ ʊp mɛ.ɪ n zɑ.ɾl
 dɛ.ɾn kɔ
 118. də mɛ.ɪ t sɛ.ɪ dɑ.ɾ jɪ gə lɛk hɛɾ j
 119. də wɑ.ɾɔ vɛ.ɪ f pɾɛ.ɪ zɔ
 120. ʊn dæɾ di.ɾ ɔ̄n ɛ.ɾi k lɪ gə ʊp.ɾ l ɪɾ k lɪs
 121. t wɔ.ɾ tɔɾ gɔ.ɾ j kɔ. kɔ- t kɔk tɑ.ɾ l
 122. t hɔ.ɾ jɪs nɔ xɾ.ɾn- tɪɪs nɔ x mɔ pɑ.ɾs
 xə mɑ.ɾi t
 123. mɑ.ɾ jə nɛ.ɪ s mɔ.ɪ kɔ zɔ mɛ.ɪ n dɔ.ɾ jɔɾ vɑ.ɾ n
 mɑ.ɾi
 124. dɑ.ɾ bʊ.ɾ m kɔ zɑ.ɾ l dɔɾ mʊɾ jɔɾ ɔ̄k.ɪ nɔ gʊ.ɾ jɔ
 125. də pɔ'stɔ.ɾ z hɛ.ɪ gʊ.ɾ jɔ wɛ.ɪ n

126. ɔ̄.ɾ zɑ. w hœ.ɪ ɪɪ zɑ.ɾ f xə bɾɑ.ɾ n t
 127. də mɛ.ɪ l ɔ̄k spœt æ dœ jɔɾ vɑ.ɾ n də kʊ.ɾ t
 128. də kœstɔɾ lœjt fɔ.ɾ də kœ.ɾɔ- də pɾ.ɪ ɛ.ɪ si
 129. də bœɾɪts fɑ.ɾ n də kœ.ɾ t wɔ.ɾ t gə bœ. gə
 vɑ.ɾ n t xœ wɪɾ x t
 130. də t wɛ.ɪ t dœtɔɾs k wɑ. mɔ bœ. tɔ
 131. zɛɾ bə n ə m pɛ.ɪ z ɪ̄ m b lɑ.ɾ w gɔ s lɔ. gə
 132. də s wɔɾ ɪɪ s wɑ.ɾ f lɑ.ɾ w
 133. də s nɪ.ɪ w lɛ.ɪ dɪ k (mæɾ. wɪt)
 134. tɪɪ z ɔ̄ ɪ.ɪ w xœ lɛ.ɾ jɔ dɑ.ɾ kʊ.ɾ w nɔ xɾi.ɾ n
 hɛɾ p
 135. nɪ.ɪ w pɔ.ɾ t wœɾt nɑ.ɪ w ɔ̄n hɪ.ɪ ɔ̄ lɪ
 mɛ.ɾ w stɑ.ɾ t
 136. dū.ɾ n-ɪk dʊ.ɾ jɔt- gɛɾi dʊ.ɾ gɔt- hɛɾi dʊ.ɾ gɔt-
 wɛɾi dū.ɾ n t- gœ.ɪ li dʊ.ɾ gɔt- zœ.ɪ li dū.ɾ n t-
 ɪk dɛ.ɾ jɔt- gɛɾi dɛ.ɾ jɔt- hɛɾi dɛ.ɾ jɔt- wɛɾi
 dɪ̄ n t- gœ.ɪ li dɛ.ɾ gɔt- zœ.ɪ li dɪ̄ n t- dɛ.ɾ jɔt
 dɑ.ɾ- dɛ.ɾ i t mɛɾ z- dɛ.ɾ t xɔt mɛɾ z
 137. dɔ.ɾ pɔ- ɔ̄n dɔ.ɾ p k lɪ.ɪ t- dɔ.ɾ p f ɔ̄ n t-
 də s v l d v. t t
 138. dœ s- hɛi dœ s- hɛi dœ s tɔ- ɛi hɛ.ɾ dœ s t
 139. bɛ.ɪ nɔ- ɪk bɛ.ɪ n- gɛɾi bɛ.ɾ n t- hɛi
 bɛ.ɾ n t- wɛi bɛ.ɪ n s- gœ.ɪ li bɛ.ɾ n t- zœ.ɪ li
 bɛ.ɪ nɔ- bɛ.ɪ n t hɛ.ɾi- bɔ.ɾ n tɪ- ɪk hɛɾ p
 xə b ʊ n d ə
 140. Lokale Landmaten: ɔ̄n rɛ.ɾ jɪ=36 m l-
 n ɔ̄ m b l n d ɔɾ- 100 rɛ.ɾ j
 141. Lokale Waternamen: də mɛ.ɾ ɔ̄ k-
 t b r i. m ɔ r k ɔ- d ɪ n d ʊ m l i- m a j ɔ s k ɔ. l i- d ə
 n ʊ n ɔ- k ɔ. l i (gedempt)- b ɔ k i ɔ k ɔ. l i

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: b.v.l

De inwoners heten: b.v. lsa - of: b.v. lsa. 1. 20

Hun bijnaam is: ds b.v. lsa to. 20 kroejers

Aantal inwoners op 31 dec. 1947: 4.114.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: ds ke. 20 rshurk. li. vol. 1. 7 s. 1. k
(t. li. v. k. s. u. r. k) - ds ho. 1. 2 x br. 1. k - ds verlt br. 1. k - t. s. s. k. - ds ko. t. n. - Er zijn geen lokale verschillen.
Er is een schoenfabriek juist aan de grens. Een 50-tal arbeiders werken in Billurg; anderen gaan ook naar Preda en naar het vliegveld te Poppel. Een 12-tal werken in de koolmijnen in Limburg en tijdens het seizoen gaan er ± 50 naar een konserwenfabriek.

Zegslieden. 1. Hoefnagels, Gustaaf; 59 j.; kleermaker; hier geb.; heeft altijd hier verbleven; V. en M. van hier; spreekt gewoonlijk dialect.

2. Hoefnagels, Harry; 61 j.; hier geb.; altijd hier verbleven; broer van 1.